

[研究室島・東京]

IS_LAB / TKO

ISLAS COMO LABORATORIOS DEL ANTHROPOCENO / TOKIO

人新世 (ANTHROPOCENE) 研究室としての島 / 東京



東京大学
生産技術研究所

Institute of Industrial Science,
The University of Tokyo



UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
Instituto Universitario de Turismo
y Desarrollo Económico Sostenible

Con la colaboración de:



Cooperación
Española

[研究室島・東京]

IS_LAB/TKO

ISLAS COMO LABORATORIOS DEL ANTROPOCENO/ TOKIO
人新世 (ANTHROPOCENE) 研究室としての島/東京



東京大学
生産技術研究所

Institute of Industrial Science,
The University of Tokyo



UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
Instituto Universitario de Turismo
y Desarrollo Económico Sostenible

Con la colaboración de:



PUBLICACIÓN / PUBLICATION

Edita/ Publisher

Imai Laboratory, Institute of Industrial Science, The University of Tokyo.
Grupo Urscares, Instituto Universitario de Turismo y Desarrollo Económico
Sostenible, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.

Editores/ Editors

Prof. Kotaro Imai, The University of Tokyo.
Prof. Jin Taira, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.

Textos / Texts

José Antonio de Ory, Kotaro Imai, Jin Taira, Vicente Mirallave

Fotografías / Photographies

Jin Taira

Diseño y maquetación / Design and layout

ATTK editores

Fotomecánica, impresión y encuadernación/

Color separation, printing and binding

Gráficas Atlanta S.L.

© de los textos, sus autores/ in the texts: their authors

© de las fotografías, sus autores/ in the photographs: their authors

ISBN 978-84-09-08188-2

EXPOSICIÓN / EXHIBITION

Coordinación / Coordination

José Antonio de Ory
Victoria Pokryvaylo
Javier Sánchez

Diseño y Dirección de montaje /

Design and Installation Direction

Kotaro Imai + Jin Taira

Diseño gráfico /

Graphic Design

Jin Taira

Montaje / Installation

Equipo de montaje de la Embajada de
España en Tokio + Imai Lab. + Ulpgc

CATÁLOGO DE LA EXPOSICIÓN IS_LAB/TKO
EMBAJADA DE ESPAÑA EN TOKIO (JAPÓN)
DEL 22 AL 29 DE ENERO DEL 2019

[研究室島・東京]

IS_LAB/TKO

ISLAS COMO LABORATORIOS DEL ANTROPOCENO/ TOKIO

人新世 (ANTHROPOCENE) 研究室としての島/東京



東京大学
生産技術研究所

Institute of Industrial Science,
The University of Tokyo



UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
Instituto Universitario de Turismo
v Desarrollo Económico Sostenible

Con la colaboración de:



 Cooperación
Española

José Antonio de Ory
Consejero Cultural de la Embajada de España en Tokio

Es un placer para mí, como Consejero Cultural de la Embajada de España en Japón, presentar la exposición “Islas como Laboratorios del Antropoceno/ Tokio”, que tiene lugar en esta Embajada de España en Tokio del 22 al 29 de enero de 2019.

Esta exposición es el resultado del proyecto de colaboración iniciado hace un año entre la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria y la Universidad de Tokio, encabezado respectivamente por los profesores españoles Jin Taira y Vicente Mirallave y por el profesor japonés Kotaro Imai. Una muestra de cómo la cooperación entre nuestros países puede lograr un excelente resultado.

La exposición aúna el trabajo de 27 alumnos españoles de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria y ocho alumnos japoneses y extranjeros de la Universidad de Tokio. Ofrece la oportunidad a los investigadores españoles de conocer avances tecnológicos que se están desarrollando en Japón y a los alumnos japoneses de conocer la perspectiva docente española de la arquitectura.

Espero que los visitantes puedan disfrutar de esta exposición, que pretende contribuir a fortalecer los lazos que unen la investigación española y la japonesa.

この度「人新世 (Anthropocene) 研究室としての島／東京」の展示を、このスペイン大使館で2019年1月22日から29日まで開催できることは大変喜ばしいことです。

この展覧会は、ラスパルマス・デ・グランカナリア大学と東京大学との間でおおよそ1年前から展開されてきた共同プロジェクトの成果であり、スペイン側のジン・タイラ教授とビセンテ・ミラジャベ教授、そして日本側の今井公太郎教授のそれぞれのディレクションによるものです。この素晴らしい成果は、スペインと日本両国間が協力することによって、いかに優れた結果を達成することができるかの良い先駆的事例になると考えています。

この展覧会では、ラスパルマス・デ・グランカナリア大学のスペイン人学生27人と東京大学の学生8人の作品が展示されています。これはスペインの研究者にとって、日本で開発されつつある最先端の技術を学ぶことになると同時に、日本の学生にとっては、スペインの建築教育の最前線の理念を知る機会となります。

スペインと日本の研究を結びつける絆を強めることを目的としたこの展覧会を楽しんで頂ければ幸いです。

KOTARO IMAI
Prof. Catedrático de Universidad
UNIVERSIDAD DE TOKIO
INSTITUTO DE CIENCIAS INDUSTRIALES
Escuela de Grado de Ingeniería
Departamento de Sistemas Humanos y Sociales
Sistemas de Espacios Arquitectónicos

JIN TAIRA
Profesor Titular de Universidad
UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
Instituto Universitario de Turismo y Desarrollo
Económico Sostenible
Escuela de Arquitectura. Departamento de Arte,
Ciudad y Territorio Urbanística y Ordenación del
Territorio

El fenómeno de la urbanización generalizada del mundo, sus efectos y dilemas son especialmente visibles en contextos insulares. Una isla integra de forma concentrada todas las tensiones y necesidades que afectan a territorios de otra escala. Los archipiélagos atlánticos como Canarias, Madeira, Azores y Cabo Verde con su compleja urbanización y desarrollo poblacional, local y turístico, constituyen auténticos laboratorios en donde investigar de forma experimental maneras creativas de pensar y expresar los nuevos desafíos en relación con el fenómeno global y espacial de la urbanización mundial a la vez que son contextos asequibles en donde ensayar programas metodológicos de gestión de riesgos en la planificación territorial y de mejora de la resiliencia territorial frente a la vulnerabilidad.

En este contexto, la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria viene realizando desde hace años distintos proyectos de investigación a distintas escalas que pretenden dar respuestas adecuadas a las amenazas derivadas del cambio climático y la presión urbanizadora a partir de una valoración precisa de las condiciones naturales y paisajísticas para generar respuestas comprometidas con los territorios desde el punto de vista ambiental, económico y social.

La oportunidad de producir un espacio de reflexión común entre algunas universidades ubicadas en islas y archipiélagos del mundo, donde también se afrontan estos temas con preocupaciones similares, surge de la inquietud manifiesta de algunos investigadores por conocer las experiencias y prácticas al uso en otras latitudes de cara a propiciar un primer encuentro que pueda ampliarse y concretarse posteriormente en metodologías de acción convergentes, en nuevos programas de investigación y en formas poliédricas de transmisión del conocimiento.

Prof. Vicente Mirallave

IS_LAB. FINALIDAD

En el marco de la investigación IS_LAB dirigida por la profesora asociada Flora Pescador del grupo de investigación URSCAPES del Instituto Universitario de Turismo y Desarrollo Económico Sostenible (TIDES) de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (ULPGC), se coordinan los proyectos de investigación y educación. En colaboración con diferentes universidades europeas, americanas y asiáticas.

Desde el punto de vista de la investigación, el grupo URSCAPES desarrolla el proyecto CLIMA-RISK (Estrategias y soluciones tecnológicas para la adaptación al cambio

climático y la prevención y gestión de riesgos en países de gran vecindad), perteneciente al Programa INTERREG MAC 2014-2020, financiado por Unión Europea. El Proyecto está vinculado al proyecto EFOGO, Máster Plan de Turismo Sostenible para la isla de Fogo en Cabo Verde, dirigido por el Prof. Jin Taira y financiado por los fondos de INTERREG del programa MAC 2007-2013 dentro del Proyecto EFFIENCY.

Desde el punto de vista académico, el proyecto IS_LAB propone el estudio de contextos costeros y/o insulares, así como la generación de un intercambio didáctico interuniversitario. Se trata de desarrollar metodologías cruzadas de investigación y proyecto con el fin de implementar las mismas, así como para estimular la mejora exponencial de nuestros respectivos alumnos universitarios.

IS_LAB/TKO [研究室島/東京]

En la sección IS_LAB/ TOKYO [研究室島/東京], dirigida por el Catedrático Kotaro Imai, del IIS de la Universidad de Tokio (Japón) y el Profesor Titular Jin Taira de la Escuela de Arquitectura, e investigador del TIDES del ULPGC (España) se desarrollaron estudios interuniversitarios entre ambos países.

Japón es un país con un gran desarrollo en tecnología e ingeniería. Un país enfrentado a condiciones de riesgos naturales como terremotos, tsunamis, e inundaciones. Los

trabajos desarrollados en prevención de riesgos han sido principalmente liderados por ingenierías con una aportación menor en el trabajo de planificación y diseño de los arquitectos.

IS_LAB/ TKO. FINALIDAD

IS_LAB/TKO da una oportunidad al el alumnado participante de conocer un nuevo contexto de diseño urbano y arquitectónico, aplicando estratégicamente el know-how de la tecnología e ingeniería japonesa en los aspectos relacionados con la protección resiliente del frente litoral, mientras se produce una sinergia en la metodología educativa de ambos países.

EVENTO

El proyecto IS_LAB/ TKO es un un taller académico que se enmarca dentro de los eventos del 150 aniversario de las relaciones diplomáticas de España-Japón y que incluye una movilidad de estudiantes de la ULPGC a la Universidad de Tokio, el desarrollo de la investigación de estudiantes de diferentes niveles, una serie de conferencias internacionales en la Universidad de Las Palmas, una exposición de resultados y una publicación resultante del intercambio interuniversitario.

01 MOVILIDAD

Del 21 al 25 de enero de 2018, el profesor Jin Taira y dos estudiantes de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

fueron invitados al Laboratorio Imai en el Instituto de Ciencias Industriales de la Universidad de Tokio. Durante la semana de la estancia de movilidad en Tokio, se estudiaron diferentes ubicaciones vulnerables de la costa de la Bahía de Tokio así como otras islas del contexto metropolitano. Algunas de estas localizaciones potenciales fueron visitadas in situ. Las áreas objeto de estudio en Tokio fueron seleccionadas en términos de interés social, arquitectónico o urbano. Se recopiló gran cantidad de información y documentación legal de planificación urbana. Se realizaron entrevistas con arquitectos como Kengo Kuma y responsables de planificación del Gobierno Metropolitano de Tokio. Se realizaron visitas a estudios de arquitectura como los de Sou Fujimoto y Toyo Ito. Al final de la semana se seleccionó el área de Shibaura.

Asimismo, se establecieron bases de colaboración entre profesores, investigadores y estudiantes para organizar los futuros intercambios entre ambas instituciones, que debieron organizarse superpuestos en el tiempo debido a las diferencias en el calendario académico entre ambos países.

02 TALLER

Los estudiantes españoles desarrollaron las propuesta de Shibaura entre el mes de febrero hasta finales de mayo de 2018. Mientras los estudiantes japoneses trabajaron entre abril y julio del 2018. Durante este período se organizaron sesiones

críticas de las propuestas por videoconferencia. Las mismas fueron grabadas y publicadas en Youtube. Los resultados, noticias y eventos se anunciaron en la página de Facebook creada especialmente para el evento.

03 IS_LAB SEMINARIO INTERNACIONAL

El progreso de la investigación se presentó en el Seminario Internacional IS_LAB celebrado en la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria del 15 al 16 de marzo de 2018, cuyos resultados se publicaron en un libro.

El seminario organizado por los profesores Vicente Mirallave, Flora Pescador y Jin Taira, contó con personalidades de prestigio internacional como Michael Lissault, Joan Clos o Paola Viganó.

04 EXPOSICIÓN

Los resultados de los proyectos de investigación, así como las propuestas de los estudiantes de arquitectura, se presentan en la exposición que tiene lugar en la Embajada de España en Tokio (Japón) del 22 al 29 de enero de 2019.

05 CATÁLOGO IS_LAB / TKO

El encuentro internacional interuniversitario presenta el catálogo de la exposición IS_LAB/TKO donde se ofrecen las diferentes contribuciones de este intercambio hispano-japonés.

06 OTROS

Actualmente, se están preparando otras contribuciones e intercambios con otras universidades europeas para seguir desarrollando el proyecto de investigación IS_LAB, como el Taller Internacional celebrado en Chile del 9 al 21 de julio de 2018 con la Universidad de Viña del Mar, la Escuela Urbana de Lyon (Francia) y la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (España).

En resumen, IS_LAB / TOKYO es un proyecto que incorpora a investigadores, profesores y estudiantes japoneses y españoles en la búsqueda de mejores soluciones para contribuir con la responsabilidad hacia un futuro que nos espera.

今井 公太郎 教授
東京大学生産技術研究所
工学系研究科 建築学専攻
人間・社会系部門
空間システム工学

ジン・タイラ 准教授
ラス・パルマス・デ・グラン・カナリア大学
観光・サステイナブル経済開発研究所
建築学部 芸術・都市・地域部門
都市計画と地域の秩序

世界で起きつつある一般化された都市化の現象、その影響およびジレンマは、特に「島」という環境の中で観察することができます。「島」という環境はより広いスケールに影響を与えるすべての喫緊の課題と社会的要請を、集中的に統合し表現します。カナリア諸島、マデイラ島、アゾレス諸島、カーボベルデなどの大西洋群島は、その複雑な都市化と地元の住人と観光客による両方の意味での人口の発展において、創造的なアイデアを実験的に調査し、地球的な空間的現象としての急激な都市化に対して新たな挑戦を表現する生きた研究所です。つまり、それらは都市計画において、リスク管理および脆弱性に対するレジリエントな方法論的プログラムを実験的に受け入れることが可能な環境なのです。

こうした文脈において、ラスパルマス・グラン・カナリア大学は長年にわたり様々なスケールでいくつかの研究プロジェクトを実施してきました。それは急激な気候変動と都市化から生じる脅威に対して、現在の自然環境と都市環境に関する様々な条件を正確に評価し、環境的、経済的および社会的観点で実現可能な適切な対応策を提案することを目指しています。

世界の島々や群島に位置するいくつかの大学の間で、離れた場所でありながら共通する上記の課題を検討するための機会は、同じ想いをを持った離れた場所にいる

何人かの研究者の明白な意思表示によって作り出されたのです。そして、適用する解決策のための経験と実践を共有するために、お互いが出会い、新たな研究プログラムと多面的な知恵の交流によって、相互の関係を促進・発展させ、最終的に具体的な方法論を導き出すことができるのです。

ビセンテ・ミラヤーブヴェ 准教授

IS_LABの目的

IS_LABとは、ラス・パルマス・デ・グラン・カナリア大学(ULPGC)の観光と持続可能な経済開発学科(TIDES)における研究グループURSCAPESのフロラ・ペスカドル准教授が率いる研究のフレーム・ワークであり、これによって、様々なヨーロッパ、アメリカ、アジアの大学と共同で、研究と教育のプロジェクトが企画・実行されています。

研究として、URSCAPESグループは、EUによるINTERREG MACプログラム2014-2020の支援を受け、プロジェクトCLIMA-RISK(近隣諸大国における気候変動への適応と予防およびリスク管理のための戦略と技術的解決策)の研究を展開しています。このプロジェクトはEFFOGOプロジェクト、すなわち、カーボベルデのフォゴ島のための持続可能な観光のためのマスタープラン作成に深く関連しています。EFFOGOプロジェクトはジン・タイラ准教授がディレクションし、EFFICIENCYプロジェクトにおけるMACプログラム2007-2013の

INTERREG基金によって支援されながら、進められています。

教育として、IS_LABプロジェクトはウォーターフロント、あるいは「島」の課題の研究する手法を提案し、相互的に行う国際教育プログラムです。それは相互的な都市の調査と建築設計の方法論を展開することであり、その目的は私達のそれぞれの学生に大きな刺激を与え、高い教育効果をもたらすことにあります。

IS_LAB/TKO [研究室島/東京]

IS_LAB/東京[研究室/島]では、日本からは、東京大学生産技術研究所今井公太郎教授、スペインからは、ULPGC、TIDESの研究者であるジン・タイラ准教授がお互いに協力して建築デザインスタジオの活動を通じて、ウォーターフロントの計画手法について研究を展開しています。

日本は科学技術が進んだ国であると同時に、地震やこれに伴う津波・高潮といった自然の脅威に直面しています。こうしたリスクの回避のために、これまでは主に、技術者とアーキテクトの計画と設計において補助的に対処されてきました。

IS_LAB/TKOの目的

IS_LAB/TKOのプロジェクトの目的は、これに日西両国の学生が参加し、都市計画と建築デザインに戦略的に適用するための、レジリエントなウォーターフロント開発の新たな手法を、日本の技術とエンジニアリングの文

脈において学習することによって、双方の教育プログラムにとって大きなシナジー効果をもたらすことです。

イベント

IS_LAB/TKOプロジェクトは、スペインと日本の外交関係の150周年記念イベントの一部であり、ULPGCから東京大学への学生の移動、さまざまなレベルの学生の包括的な研究開発、ラスパルマス大学での国際セミナーの開催、大学間交流の成果の展覧会、そして内容を紹介する出版を含みます。

01 東京へのモビリティ

2018年1月21日から25日にかけて、ラスパルマス大学からタイラ・ジン准教授と2名の学生が、東京大学生産技術研究所今井研究室に招待されました。東京での滞在期間に、東京湾沿岸や首都圏の島々のさまざまな脆弱な場所以が研究されました。そして都市計画的に改善の可能性がある場所を選んで訪問しました。東京で研究ならびに計画する場所は、社会的、都市的、建築的関心に基づいて選択されました。その際、都市計画に関する大量の情報と法的な文書を調査・収集しました。さらに建築家の隈研吾や、東京都の都市計画局の計画担当者に対してインタビューが行われました。藤本壮介や伊東豊雄などの著名建築家の建築スタジオの訪問も合わせて行われました。こうしたプロセスを経て、最終的には、芝浦地区が調査ならびに調査・計画地域として選択されました。

さらに、両国間の将来の交流のために、両国間の学事

暦の相違の困難な調整を経て、教授陣、研究者および学生の間で協力関係が築かれました。

02 デザインスタジオ

スペインの学生たちは、2018年2月から5月末まで、芝浦地区の都市計画デザインの提案を発展させました。そして、2018年4月から7月7日までの日本人学生たちは、この間にビデオ講評会議を開催し、その様子はYoutubeで公開されました。そして結果、ニュース、およびイベントは、特別に作成されたFacebookページで発表されました。

03 IS_LAB 国際セミナー

研究の進捗は、2018年3月15～16日にグラン・カナリアのラスパルマス大学で開催されたIS_LAB国際セミナーで発表されました。教授Vicente Mirallave、Flora Pescador、Jin Tairaがセミナーを主催し、Michael Lissault、Joan Clos、Paola Viganóなどの国際的な著名人の参加によって行われました。

04 結果展示会

2019年1月22日から29日まで東京のスペイン大使館で開催される展覧会で、研究プロジェクトの成果と同時にそれを踏まえた提案が建築学専攻の学生によって発表されています。

05 IS_LAB/TKOのカタログ出版

国際的な大学間交流、このスペイン-日本の交流に

よって生まれた、さまざまな提案が紹介されているIS_LAB/TKO展示会のカタログを出版しています。

06 その他

今後、IS_LAB研究プロジェクトをさらに発展させるために、2018年7月9日から21日にかけてチリのビニャデルマル大学でフランス・リヨン大学とスペイン・ラスパルマス大学グラン・カナリア校が協力して開催した国際ワークショップのように、現在、他のヨーロッパの大学との協力企画が準備されています。

つまり、IS_LAB/TOKYOは日本とスペインの研究者、教授陣、学生が集まって、私たちを待っている未来に責任を持つための、より良い解決策を模索するプロジェクトなのです。

**PROPUESTAS URBANAS Y ARQUITECTÓNICAS EN SHIBAURA
EN LA BAHÍA DE TOKIO**

Alumnos de las Universidades de Tokio y Las Palmas de Gran Canaria

東京湾の芝浦における都市計画と建築の設計提案
東京大学とラス・パルマス・デ・グランカナリア大学の学生による